

Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich
öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge



Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia
di contratti pubblici di lavori, servizi e forniture

ISOV - Informationssystem für öffentliche Verträge

SICP - Sistema informativo contratti pubblici

Prot. Nr. 764

An die Auftraggeber

Agli Enti committenti

Bozen / Bolzano, 13/05/2013

An die Vergabestellen

Alle Stazioni appaltanti

Bearbeitet von / redatto da: SICP

Tel. 0471 414000

bov@provinz.bz.it

ocp@provincia.bz.it

An die Benutzer des

Informationssystems für öffentliche Verträge

Agli utenti del

Servizio informativo contratti pubblici

Nur per e-Mail verschickte Mitteilung

ERSETZT DAS ORIGINAL

(Art. 45, Abs. 1, GvD. Nr. 82/2005)

Comunicazione trasmessa solo via email

SOSTITUISCE L'ORIGINALE

(art. 45, comma 1, d.lgs. n. 82/2005)

ISOV Mitteilung Nr. 5 vom 13.05.2013

Übermittlung Daten öffentliche Verträge: Anpassung der Mindestschwelle für die verpflichtenden Mitteilungen auf über 40.000 Euro

Comunicazione SICP n. 5 del 13.05.2013

Trasmissione dati contratti pubblici: aggiornata la soglia minima ad un importo superiore ai 40.000 euro

Mit Mitteilung des Präsidenten der AVCP vom 29. April 2013, im Amtsblatt der Republik Nr. 107 am 09.05.2013 veröffentlicht, werden die Auflagen bezüglich der Übermittlung der Daten an die Beobachtungsstellen für öffentliche Verträge geändert [Anhang 1)].

Con il comunicato del Presidente AVCP del 29 aprile 2013, pubblicato nella GU n. 107 del 09.05.2013, vengono modificati gli adempimenti relativi alla trasmissione delle informazioni agli Osservatori contratti pubblici [Allegato 1)].

In Folge der Änderung des Art. 7 Abs. 8 des GvD Nr. 163/2006 durch Art. 8 Abs. 2-bis des Gesetzes Nr. 94/2012, sieht die Aufsichtsbehörde für öffentliche Verträge im Wesentlichen die Ausdehnung der Verwendung der ordentlichen Formblätter Beobachtungsstelle vor; für *normale Sektoren* beginnend bei einem Betrag > 40.000 Euro (vorher > 150.000 Euro).

In sostanza, a seguito della modifica introdotta dall'art. 8 comma 2-bis della legge n. 94 del 2012 all'art. 7 c. 8 del d.lgs. 163/2006, l'Autorità di vigilanza sui contratti pubblici ha esteso l'utilizzo delle Schede osservatorio complete, nei *settori ordinari*, a partire dall'importo > 40.000 euro (precedentemente > 150.000 euro).

Für die *Versorgungssektoren* und *teilweise ausgeschlossenen* Verträge (vorher > 150.000 Euro) laut Artikel 19, 20, 21, 22, 23, 24 und 26 des GvD Nr. 163/2006 sind die Daten bis einschließlich des Zuschlages zu übermitteln.

Per i *settori speciali* e per i contratti *parzialmente esclusi* (precedentemente >150.000 euro) di cui agli artt. 19, 20, 21, 22, 23, 24 e 26 del DLgs 163/2006 di importo > 40.000 euro, dovranno essere trasmessi i dati fino alla fase di aggiudicazione compresa.

Im *Anhang 2)* wird eine aktualisierte Tabelle, welche die Zeiträume für die Auflagen betreffend das Ausfüllen der Formblätter der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge auflistet, zur Verfügung gestellt.

Mediante l'*allegato 2)* viene messa a disposizione la tabella aggiornata che riepiloga i riferimenti temporali di validità degli adempimenti per la compilazione delle Schede Osservatorio.



Mit Brief Prot. Nr. 0042777 der AVCP vom 06.05.2013 an alle Benutzer des Dienstes Simog Mass Loader [Anhang 3]) wurden die Anwendungsmodalitäten der Mitteilung vom 09.05.2013 festgelegt, welche folgendes vorsehen:

- die neue Version der Formblätter Beobachtungsstelle (des Landes, als auch jene der AVCP) ist ab 01.07.2013 verfügbar;
- ab 01.07.2013 wird die Übermittlung der verkürzten Formblätter für öffentliche Verträge mit Veröffentlichungsdatum ab 01.01.2013 über einen Betrag zwischen 40.000 und 150.000 nicht mehr angenommen;
- bezüglich der oben genannten Aufträge, welche bereits gemäß den geltenden Modalitäten ab 01.01.2013 bis zum 30.06.2013 übermittelt werden, sind anschließend die notwendigen Ergänzungen vorzunehmen.

Mit freundlichen Grüßen

Con lettera prot. 0042777 del 06.05.2013, indirizzata a tutti gli utenti del servizio Simog Mass Loader, [Allegato 3]) AVCP ha inoltre specificato la modalità applicativa del Comunicato del 09.05.2013 che prevede quanto segue:

- la nuova versione delle Schede Osservatorio (sia provinciale sia AVCP) sarà in produzione a partire dal 01.07.2013;
- a partire dal 01.07.2013 non sarà più accettata la trasmissione mediante schede ridotte per i contratti pubblici di importo compreso tra 40.000 e 150.000 pubblicati a far data dal 1 gennaio 2013;
- Per i dati relativi agli appalti indicati sopra, già trasmessi secondo le previgenti modalità dal 01.01.2013 al 30.06.2013, dovranno essere apportate le necessarie integrazioni.

Cordiali saluti

Der Direktor / Il Direttore
Dr. Lorenzo Smaniotto

- Anhang 1) Mitteilung des Präsidenten der AVCP vom 29. April 2013;
Anhang 2) Zeiträume für die Auflagen betreffend das Ausfüllen der Formblätter der Beobachtungsstelle für öffentliche Verträge;
Anhang 3) Brief AVCP Prot. Nr. 0042777.

- Allegato 1) Comunicato Presidente AVCP del 29 aprile 2013;
Allegato 2) Riferimenti temporali per adempimenti compilazione Schede Osservatorio;
Allegato 3) Lettera AVCP prot. n.0042777.